



ВОПРОСЫ ПРЕПОДАВАНИЯ УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКА КАК РОДСТВЕННОГО ЗА РУБЕЖОМ

Юлдашева Шахло Шукурлаевна

*кандидат педагогических наук, профессор кафедры узбекского языка и литературы
Узбекского государственного университета мировых языков
Ташкент, Узбекистан, E-mail: shahlondpi@gmail.com.*

DOI <https://doi.org/10.5281/zenodo.14995168>

Аннотация. В статье рассматривается опыт преподавания узбекского языка в зарубежных университетах как родственного языка, а также его специфические особенности. На основе анализа зарубежной и местной литературы, посвященной обучению родственного языка представлены предложения и рекомендации по повышению эффективности преподавания узбекского языка в тюркоязычной аудитории.

Ключевые слова: узбекский язык, родственные языки, тюркоязычная аудитория, обучения, мультилингвизм.

Abstrakt. The article discusses the experience of teaching the Uzbek language at foreign universities as a sister language, as well as its specific features. Based on an analysis of foreign and local literature on teaching sister languages, there presented suggestions and recommendations on improving the effectiveness of teaching the Uzbek language in a Turkic-speaking audience.

Key words: uzbek language, sister languages, turkic-speaking audience, teaching, multilingualism.

Введение. Усилилось влияние глобализации на языки мира. Большинство из них включены в “Интерактивный атлас ЮНЕСКО языков мира, находящихся под угрозой исчезновения” (UNESCO Interactive Atlas of the World’s Languages in Danger) [2], который все чаще включается в список языков, находящихся под угрозой исчезновения. Узбекский язык развивается в ряду официальных или государственных языков около 200 стран планеты. “Развитие узбекского языка в качестве государственного тесно связывается с развитием ведущих иностранных языков в мире и языками и культурой представителей различных национальностей в нашем государстве” [1].

Обзор литературы. В странах СНГ билингвизм, т.е. двуязычие и различные подходы к его научному изучению, психологические проблемы двуязычного образования, его специфика, вопросы естественного и искусственного двуязычия освещены в работах А.А.Залевской [13,13], И.Л.Медведевой [18], проблемы педагогической психологии, образования взрослых и билингвизма в трудах И.А.Зимней [14], особенности изучения родственных языков и создание учебного комплекса в К.Кадашевой, С.Омаровой, У.Асановой, Б.Ашикбаевой [15, 16], Г.Жумакуновой [11],



принципы преподавания, в частности, принцип межкультурной коммуникации рассматриваются в исследованиях Э.Карзенковой [17]. Как подчеркивается в этих работах, при внедрении цифрового образования, наравне с традиционным образованием, при обучении конкретному языку как родственному в естественной и искусственной двуязычной среде необходимо учитывать функциональные и психофизиологические возможности педагогов и обучающихся.

Цель исследования проанализировать опыт преподавания узбекского языка в зарубежных университетах как родного языка, представить предложения и рекомендации по повышению эффективности преподавания узбекского языка в тюркоязычной аудитории с использованием цифровых технологий.

Материалы и методы. Статья включает в себя сравнительный анализ отечественной и зарубежной научной литературы, изучение и анализ нормативных документов, регулирующих образовательный процесс в высшей школе; использовались такие методы, как педагогическое наблюдение за учебном процессом, беседа, интервью.

Результаты исследования. В последнее десятилетие XX века и первую четверть XXI века накоплен определенный опыт преподавания узбекского языка за рубежом, в частности, в вузах Турецкой Республики, Российской Федерации, Германии, Соединенных Штатов Америки, Китая и Кореи. В Республиках Таджикистан и Казахстан ведется подготовка специалистов по бакалавриату по узбекскому языку и литературе. Стоит отметить, что большинство зарубежных высших учебных заведений, где изучают узбекский язык, считаются средами мультилингвизма. Мультилингвизм — явление, которое рассматривается в качестве тренда в образовании. Мультилингвизм определяется как способность отдельного человека, группы или сообщества регулярно использовать несколько языков в повседневной жизни [6]. В некоторой литературе способность свободно говорить или понимать два или более языков с раннего возраста считается мультилингвизмом. Если в школе, помимо родного языка, изучаются и другие языки, точнее, языки как учебные предметы, то это называется плюрилингвизм.

Турецкая Республика имеет 32-летний опыт преподавания узбекского языка как обязательного и факультативного предмета. Степень бакалавра и магистра по современным тюркским языкам и литературам в Университете Анкары (1992 год) [3] и Стамбульском университете (1995 год) [8] на кафедре



современных тюркских языков и литератур Çağdaş Türk Lehçeleri ve Edebiyatları, такие как казахский, киргизский, азербайджанский, туркменский, хакасский, якутский и тувинский языки, а также соискатели докторантуры изучают узбекский язык и литературу с 1-го курса. В данных университетах каждый преподаватель сам выбирает и определяет основную литературу. В основном опираются на научную литературу и словари, изданные в Узбекистане. В библиотеках университета и факультетов имеется достаточное количество этой литературы. Библиографический указатель до 2022 года содержит информацию о 7 словарях, 42 учебных литературах, 24 докторских диссертациях и 173 магистерских диссертациях [5,9]. Большая часть учебной литературы для преподавания узбекского языка и литературы в турецких вузах создана совместно, и такие учебники как “Özbekçe Öğreniyoruz” [4], “Özbek Türkçesi Gramer-Metin-Sözlük” [6] в их числе. Одним из важнейших факторов, обеспечивающих эффективность обучения в университетах Турции является привлечение турецких ученых, докторантов, исследования которых связаны с Узбекистаном, а также узбекских ученых и исследователей к процессу преподавания узбекского языка в турецких вузах является. Возросшая потребность в преподавателях узбекского языка обусловила необходимость привлечения с 2016 года к образовательному процессу ассистентов преподавателей, обучающихся в докторантуре [10]. Процесс преподавания узбекского языка требует использования интенсивных и комбинированных методов. На основе наблюдения за процессами обучения и эксперимента в университетах Анкары и Стамбула, а также обмена опытом, организации лекций, практических занятий, семинаров по узбекскому языку для студентов, магистрантов и докторантов, бесед с участниками учебного процесса, интервью, анализа научных исследований по теории и методике преподавания узбекского языка в университетах Турции стало очевидно, что наряду с достижениями есть и вопросы, требующие внимания. В этом плане мы полагались на исследования Aynur Oz Ozcan, Kaşgarlı Rayile, Şahan Güney Fatma [3,8,10]. Следует отметить, что создание андрогогической модели обучения узбекскому языку взрослых остается актуальной задачей. Речь на узбекском языке, длинные объяснения темы, сложные анализы затрудняют понимание и утомляют студентов. Соответственно, преподаватели-предметники организуют занятия в основном на турецком языке, сравнивая языковые явления, характерные для узбекского языка, с турецким. При этом приоритет отдается



методам и технологиям преподавания турецкого языка как родного или иностранного.

Обсуждение и выводы. На основании исследования решили целесообразным сделать следующие предложения и рекомендации:

1. Обеспечение системного использования результатов филологических исследований по сопоставлению фонетического, лексического и грамматического уровней современных тюркских языков в процессе совершенствования теории и методики преподавания.

2. Учитывая, что качество преподавания узбекского языка представителям родственных языков в различных учебных заведениях на основе цифровых технологий тесно связано с системой подготовки педагогических кадров, бакалавриата и магистратуры по направлению «Узбекский язык и литература» наладить работу преподавания модулей «Методика преподавания узбекского языка как родственного», «Цифровая лингводидактика», а также заново спроектировать kurikulum предмета «Методика преподавания узбекского языка» с учетом усовершенствования.

3. Организация стажировок в вузах Узбекистана для преподавателей узбекского языка за рубежом.

4. Ознакомление преподавателей тюркских стран с теоретическими и практическими вопросами теории и методики преподавания узбекского языка, а также читывая методическую потребность внести спецкурсы по методике преподавания родственных языков в программы бакалавриата бакалавриата и магистратуры отделения «Современные тюркские языки и литературы» .

Библиографический список:

1. Prezident SH.Mirziyoyevning O'zbek tili bayrami kuni munosabati bilan O'zbekiston xalqiga bayram tabrigi. <https://www.gazeta.uz/uz/2023/10/21/uzbek-language/>
2. UNESCO Project: Atlas of the World's Languages in Danger - UNESCO Цифровая библиотека
3. Aynur Oz Ozcan. Turkiyada o'zbek tilini o'qitish metodlari. //Globallashuv davrida o'zbek tilining mavqei. Xalqaro konferensiya to'plami (elektron nashr). – Nukus, 2020. – 17 – 20 b.
4. Eltazarov, J., Koç, K., Yokubov, İ. (2021). Özbekçe Öğreniyoruz. – İstanbul: Kesit Yayınları.
5. Giray, E. (2019). Türkiye'de Özbek Türkçesi Grameri Üzerine Yapılmış Bilimsel Kitap ve Lisansüstü Çalışmalar (1985-2019). O'zbek Tili Taraqqiyoti va Xalqaro Hamkorlik Masalalari. Özbekistan: Taşkent.
6. Gültekin, M., Koraş, H., Kurbanova, M. (2019). Özbek Türkçesi GramerMetin-Sözlük. – İstanbul: Kesit Yayınları
7. Jasone Cenoz, Durk Gorter, Multilingualism at school and multilingual education, Editor(s): Robert J Tierney, Fazal Rizvi, Kadriye Ercikan, International Encyclopedia of Education (Fourth Edition), Elsevier, 2023, Pages 188-194,ISBN 9780128186299,



[https://doi.org/10.1016/B978-0-12-818630-5.08033-](https://doi.org/10.1016/B978-0-12-818630-5.08033-7)

[7.\(https://www.sciencedirect.com/science/article/pii/B9780128186305080337\)](https://www.sciencedirect.com/science/article/pii/B9780128186305080337)

8. Kaşgarlı R. O'zbek tili ta'limida lotin yozuvli o'zbek alifbosi bilan bog'liq muammolar: Turkiya misolida tahlil va takliflar. //«Türkiy xalıqları folklorı hám ádebiyatı tariyxı izertleniwiniń áhmiyetli máseleleri» atamasındaǵı onlayn xalıqaralıq ilimiy-teoriyalıq konferenciya, Qaraqalpag'istan Respublikası (Nokis), 27 – 28 may 2020. –B.165–174.
9. Meryem Er. Özbek türkçesi üzerine Türkiye'de yayımlanan çalışmaların bir bibliyografya denemesi. Uluslararası Türk Lehçe Araştırmaları Dergisi (TÜRK LAD), 6(2), s. 539-564.
10. Şahan Güney Fatma. (2012). Çağdaş Türk Lehçelerinin Öğretiminde Karşılaşılan Sorunlar ve Çözüm Önerileri. IV. Uluslararası Dünya Dili Türkçe Sempozyumu Bildirileri, 22-24 Aralık 2011, Muğla, II. Cilt, Mehmet Naci Önal (Ed.), Ankara, s. 55-62.
11. Жумакунова Г. Сходства и различия между тюркскими языками и сопоставительные методы в обучении // Новые исследования Тувы. 2018. №1. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/shodstva-i-razlichiya-mezhdu-tyurkskimi-yazykami-i-sopostavitelnye-metody-v-obuchenii>
12. Залевская А.А. Введение в теорию учебного двуязычия: учебник для магистрантов. – Тверь: Твер. гос. ун-т, 2016. – 269 с.
13. Залевская А.А. Психолингвистические проблемы учебного двуязычия. Учеб. пособие / А.А. Залевская, И.Л. Медведева. –Тверь: ТвГУ, 2002. – 194 с.; 20. – ISBN 5-87049-282-3.
14. Зимняя И.А. Педагогическая психология. Учебник для вузов. Изд. второе, доп., испр. и перераб. – М.: Издательская корпорация «Логос», 2000. – 384 с. <https://psychlib.ru/mgppu/zim/ZIM-001-.HTM#p1>
15. Кадашева К., Асанова У.О., Ашикбаева Б.Г. Лингвометодические проблемы изучения казахского языка в условиях близкородственного двуязычия // Вестник РУДН. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. 2013. №2. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/lingvometodicheskie-problemy-izucheniya-kazahskogo-yazyka-v-usloviyah-blizkorodstvennogo-dvuyazychiya>.
16. Кадашева К., Омарова С.К., Асанова У.О. Изучение близкородственных языков: особенности составления учебного комплекса // Вестник РУДН. Серия: Теория языка. Семиотика. Семантика. 2016. №3. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/izuchenie-blizkorodstvennyh-yazykov-osobennosti-sostavleniya-uchebnogo-kompleksa>.
17. Карзенкова Е.П. Взаимодействие близкородственных языков в ситуации обучения // Филологические заметки. 2015. №13. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/vzaimodeystvie-blizkorodstvennyh-yazykov-v-situatsii-obucheniya>.
18. Медведева Е.С. Особенности учебного двуязычия / Е. С. Медведева // Языковой дискурс в социальной практике: Материалы Международной научно-практической конференции, Тверь, 02–03 апреля 2021 года. – Тверь: Тверской государственный университет, 2021. – С. 137-141. – EDN TOMJNS.
19. Ismailovna S. Z. Linguistic-psychological factors of teaching Russian-speaking students to Uzbek monologue speech //Multidisciplinary Journal of Science and Technology. – 2023. – Т. 3. – №. 5. – С. 134-137.
20. Юлдашева, Ш. Ш. Цифровая трансформация и перспективы обучения узбекскому языку. //Качество педагогического образования в условиях современных вызовов: сборник научных трудов IX Международного форума по педагогическому образованию, Казань, 24–26 мая 2023 года. Казань: Казанский (Приволжский) федеральный университет, 2023. С.516-527. – EDN TBLLYK.